



LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

Orden de 26 de mayo de 1988 sobre aprobación de un modelo plurilingüe de certificado de capacidad matrimonial.

Ministerio de Justicia
«BOE» núm. 136, de 7 de junio de 1988
Referencia: BOE-A-1988-13683

TEXTO CONSOLIDADO

Última modificación: sin modificaciones

El Convenio número 20 de la Comisión Internacional del Estado Civil (CIEC), relativo a la expedición de un certificado de capacidad matrimonial, ha sido ratificado por España el día 10 de febrero de 1988 y publicado en el «Boletín Oficial del Estado» de 16 de mayo siguiente.

La puesta en práctica de este Convenio –que guarda perfecta armonía con lo establecido por el artículo 252 del Reglamento del Registro Civil– exige la aprobación y publicación del modelo plurilingüe previsto en el artículo 1.º de aquel.

En su virtud, a propuesta de la Dirección General de los Registros y del Notariado,

Este Ministerio ha tenido a bien aprobar el modelo adjunto, anverso y reverso, del certificado plurilingüe de capacidad matrimonial, al cual deberán ajustarse los que se expidan por todos los encargados de los Registros Civiles en los casos previstos por el artículo 252 del Reglamento del Registro Civil.

Lo que comunico a V. I. para su conocimiento y efectos.

Madrid, 26 de mayo de 1988.

LEDESMA BARTRET

Ilmo. Sr. Director General de los Registros y del Notariado.

BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

(anverso)

1	ESTADO ETAT	2	REGISTRO CIVIL DE SERVICE DE L'ETAT CIVIL DE }																		
3	CERTIFICADO DE CAPACIDAD MATRIMONIAL CERTIFICAT DE CAPACITE MATRIMONIALE Valido durante seis meses Valable pendant six mois.																				
4	SEGUN LOS JUSTIFICANTES OBTENIDOS SELON LES PIECES PRODUITES.																				
5	APELLIDOS NOM DE FAMILLE																				
6	NOMBRE PROPIO PRENOMS																				
7	SEXO SEXE																				
8	NACIONALIDAD NATIONALITE *																				
9	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO DATE ET LIEU DE NAISSANCE																				
<table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:25%;"></td> <td style="width:25%; text-align:center;">Jo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Mo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">An</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][][][]</td> </tr> </table>					Jo	Mo	An		[][]	[][]	[][][][]										
	Jo	Mo	An																		
	[][]	[][]	[][][][]																		
10	RESIDENCIA HABITUAL RESIDENCE HABITUELLE																				
11	LUGAR Y NUMERO DEL REGISTRO DE FAMILIA LIEU ET NUMERO DU REGISTRE DE FAMILLE																				
12	MATRIMONIO ANTERIOR CON MARIAGE PRECEDENT AVEC DISUELTO POR DISSOUS PAR																				
<table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:25%;"></td> <td style="width:25%; text-align:center;">el</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Jo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Mo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">An</td> <td style="width:25%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align:center;">le</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][][][]</td> <td style="text-align:center;">en</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">à</td> </tr> </table>					el	Jo	Mo	An			le	[][]	[][]	[][][][]	en						à
	el	Jo	Mo	An																	
	le	[][]	[][]	[][][][]	en																
					à																

13 PUEDE CONTRAER MATRIMONIO EN EL EXTRANJERO CON
PEUT CONTRACTER MARIAGE A L'ETRANGER AVEC

5	APELLIDOS NOM DE FAMILLE	6	NOMBRE PROPIO PRENOMS																		
7	SEXO SEXE																				
8	NACIONALIDAD NATIONALITE *																				
9	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO DATE ET LIEU DE NAISSANCE																				
<table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:25%;"></td> <td style="width:25%; text-align:center;">Ju</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Mo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">An</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][][][]</td> </tr> </table>					Ju	Mo	An		[][]	[][]	[][][][]										
	Ju	Mo	An																		
	[][]	[][]	[][][][]																		
10	RESIDENCIA HABITUAL RESIDENCE HABITUELLE																				
11	LUGAR Y NUMERO DEL REGISTRO DE FAMILIA LIEU ET NUMERO DU REGISTRE DE FAMILLE																				
12	MATRIMONIO ANTERIOR CON MARIAGE PRECEDENT AVEC DISUELTO POR DISSOUS PAR																				
<table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:25%;"></td> <td style="width:25%; text-align:center;">el</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Jo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">Mo</td> <td style="width:25%; text-align:center;">An</td> <td style="width:25%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align:center;">le</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][]</td> <td style="text-align:center;">[][][][]</td> <td style="text-align:center;">en</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">à</td> </tr> </table>					el	Jo	Mo	An			le	[][]	[][]	[][][][]	en						à
	el	Jo	Mo	An																	
	le	[][]	[][]	[][][][]	en																
					à																

15 FECHA DE EXPEDICION
DATE DE DELIVRANCE
FIRMA, SELLO
SIGNATURE, SCEAU

	Jo	Mo	An
	[][]	[][]	[][][][]

14 * PONER REF PARA REFUGIADOS Y APA PARA APATRIDAS
METTRE REF POUR REFUGIE ET APA POUR APATRIDE

Símbolos Symboles - Zeichen - Symbols - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Simbolos - Isaretler

Jo: Día / Jour - Tag - Day - Ημέρα - Giorno - Dag - Dia - Gün
Mo: Mes / Mois - Monat - Month - μήνας - Mese - Maand - Mēs - Ay
An: Año / Année - Jahr - Year - Έτος - Anno - Jaar - Ano - Yıl
M : Masculino / Masculin - Männlich - Male - Ανδρικός - Maschile - Mannelijk - Masculino - Erkek
F : Femenino / Féminin - Weiblich - Female - Γυναικεία - Femminile - Vrouwelijk - Femenino - Kadın
D : Defunción / Décès - Tod - Death - Θάνατος - Morie - Overlijden - Öbüt - Olum
Div: Divorcio / Divorce - Scheidung - Divorce - Διαζύγιο - Divorzio - Echtscheidung - Divorcio - Bosanna
A : Anulación / Annulation - Nichtigerklärung - Annulment - Άκύρωσις - Annullamento - Nietigerklärung - Anulacão - İptal
Abs: Ausencia / Absence - Abwesenheit - Absence - Άπουσις - Assenza - Abwesenheit - Ausencia - Ganhik
RF: Refugiado / Refuge - Flüchtling - Refuge - Πρόσφυγος - Rifugiato - Vluchteling - Refugiado - Mufeca
APA: Apátrida / Apatriée - Staatenlos - Stateless - Χωρίς θηγένεια - Apátride - Standoze - Apátrida - Vatansız

BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

(reverso)

Certificado expedido en aplicación del Convenio firmado en Munich el 5 de Septiembre de 1.980
 Certificat délivré en application de la Convention signée à Munich, le 5 septembre 1980
 Zeugnis ausgestellt gemäß dem Übereinkommen von München vom 5. September 1980
 Certificate issued in pursuance of the Convention signed at Munich on September 5th, 1980
 Πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τη Σύμβαση που υπογράφηκε στο Μόναχο
 στις 5 Σεπτεμβρίου 1980
 Certificato rilasciato in applicazione della Convenzione firmata a Monaco il 5 settembre 1980
 Verklaring afgegeven krachtens de Overeenkomst ondertekend te München, de vijfde september 1980
 Certificado passado ao abrigo da Convenção assinada em Munique, aos 5 de Setembro de 1980
 Bu belge 5 Eylül 1980 tarihinde Münich'te imza edilen sözleşme uyarınca verilmiştir

1	Staat - Country - - - - Κράτος - Stato - Staat - Estado - Devlet
2	Personenstandsbehörde (A) - Standesamt (D) - Zivilstandsamt (CH) - Civil Registry Office of - Αρχιγραμμαείο - Servizio dello stato civile di - Dienst van de burgerlijke stand van - Servicios do registo civil de - Nüfus İdarəsi
3	Ehefähigkeitszeugnis gültig 6 Monate - Certificate of capacity to contract marriage valid for six months - Πιστοποιητικό ικανότητας για γάμο ισχύος έξη μηνών - Certificato di capacità matrimoniale valido sei mesi - Verklaring van huwelijksbevoegdheid geldig gedurende zes maanden - Certificado de capacidade matrimonial válido durante seis meses - Evlenme ehliyet belgesi, altı ay süreyle geçerlidir
4	Gemäß den vorgelegten Urkunden kann - According to the documents produced, there is for - Σύμφωνα με τα προσαχθέντα δικαιολογητικά - In base ai documenti prodotti - Volgens de overgelegde stukken is - Conforme os documentos apresentados - İbraz edilen belgelerle göre
5	Familiennamen - Surnames - - - - - Επώνυμο - Cognome - Familienaam - Apelidos - Soyadı
6	Vornamen - Forenames - - - - - Ονόματα - Nomi - Voornamen - Nome próprio - Adı
7	Geschlecht - Sex - - - - Φύλο - Sesso - Geschlecht - Sexo - Cinsiyeti
8	Staatsangehörigkeit - Nationality - - - - - Ιθαγένεια - Cittadinanza - Nationaliteit - Nacionalidade - Vatandaşlığı
9	Trg und ort der Geburt - Date and place of birth - Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως - Data e luogo di nascita - Datum en plaats van geboorte - Data e lugar do nascimento - Doğum tarihi ve yeri
10	Wohnort - Actual residence - Συνήθης διαμονή - Residenza abituale - Gewone verblijfplaats - Residência habitual - Mutlak ikamet yeri
11	Ort und Nummer des Familienregisters - Location and number of the family register - Τόπος και αριθμός του οικογενειακού μητρώου - Lugar e número do registro de família - Plaats en nummer van het familieregister - Lugar e número do registo de família - Nüfus kayıtlı olduğu yer ve kütük numarası
12	Vorhergende Ehe mit..... aufgelöst durch..... am..... in..... Former marriage with..... dissolved by..... on..... in..... Προηγούμενος γάμος..... που λύθηκε με..... την..... εις..... Precedente matrimonio con..... sciolto da..... il..... a..... Vorig huwelijk met..... ontbonden door..... op..... te..... Casamento anterior com..... dissolvido por..... aos..... em..... Önceki esin adi..... evliliğin sona eriş nedeni..... yerli.....
13	die Ehe im Ausland schließen mit - no impediment to marry abroad - Μπορεί να συνάψει γάμο στο εξωτερικό με - può contrarre matrimonio all'estero con - bevoegd tot het aangaan van een huwelijk in het buitenland met - pode contrair casamento no estrangeiro com - yabancı ülkede asâğıdaki kisiyle evlenebilir
14	Einzutragen ist für einen Flüchtling REF und für einen Staatenlosen APA - For refugees, enter REF and for stateless persons APA - Να μπει REF για τον πρόσφυγα και APA για τον χωρίς ιθαγένεια - Scrivere REF per rifugiato e APA per apolide - Vluchteling wordt aangeduid met REF en staatloze met APA - Indicar REF para refugiado e APA para apátrida - Mülteci için REF, vatansız için APA asâretü kullanınız
15	Tag der Ausstellung, Unterschrift und Dienstsiegel - Day of issue, signature and seal - Ημερομηνία της έκδοσης, Υπογραφή, Σφραγίδα - Data di rilascio, firma, timbro - Datum van afgifte, ondertekening, stempel - Data de emissão, assinatura, selo - Bilgenin verilis tarihi, imza, mühür

Los datos deben escribirse en caracteres latinos de imprenta. Pueden, además, escribirse en los caracteres de la lengua de la autoridad que expide el certificado.
 Las fechas deben escribirse en cifras árabes que indiquen sucesivamente el día, el mes y el año. El día y el mes se indican con dos cifras y el año con cuatro cifras. Los nueve primeros días del mes y los nueve primeros meses del año se designan con las cifras comprendidas entre el 01 y el 09.
 El nombre de cualquier lugar debe ir seguido del nombre del Estado en el que ese lugar este situado, siempre que este Estado no sea el de la autoridad que haya expedido el certificado. Si una casilla o parte de una casilla no pueden ser rellenas, una y otra se inutilizarán con una raya.
 Cualquier modificación y traducción del presente certificado se someterán a la aprobación de la Comisión Internacional del Estado Civil.

Este texto consolidado no tiene valor jurídico.